

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc4)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc384

Édition critique

Vers 1169^{la}.

Type de document: Charte: legs.

Objet: Legs d'une vigne par Adémar Rena aux pauvres de l'hôpital Saint-Jean de Jérusalem, pour la célébration d'une messe anniversaire chantée par l'évêque, suivi du legs de mille sous de deniers de Rodez par Stéphanie, femme dudit testateur.

Auteur: Adémar Rena.

Bénéficiaire: Les pauvres de l'hôpital Saint-Jean de Jérusalem.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie de Sainte-Eulalie (cant. de Cornus, arr. de Saint-Affrique), n° III, liasse XI.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 30-31.

Transcription de la charte

1 Conoguda causa sia **2** que eu Ademars Rena **3** do e-lais, per amor de Deu e per redemptio de mos peccatz, a Dominideu et a s. Jho\2an et alz paupres del hospital de Jherusalem, ad-aquelz que aras i-sso ni adenant i-sserau, e per nom a-te, Guichart de Deissinas, \3 que es maistre de la maiso del hospital de Rodergue, **4** tota aquella vinna que hom appella Planteir, e las maisos, ab \4 la cort et ab tot zo que s-i apertain, tot aissi con eu o avia et o tenia per meu daus la-via en-aval, tot vos-o do \5 eus-o autorg, per-aras e per jasse, e per far vostras voluntatz. **5** E vos avez m-en acoillit e recebut el be faig et e-lla \6 almorna del hospital e devez m-en messa far cantar a l-avesque. **6** Aquest do et aquesta laissa ai facha, eu Ade\7mars, e-ma malautia, em bona memoria, el castel de S. Cosme, e vista et em-p resenza de Peiro l-archipreire ^[1] e de \8 Bernart Galdi lo cappella, **7** e pois cofermei aquest do d-oltra al cap del pont d-Ameillau, e-lla ma de Guichart lo \9 maistre, e vista et em-presenza de Bernart d-Auriac e del Ros d-a Compeire e de Bernart de la Grava e de Guillem de \10 Castillo e de Ricoterra e de Guiral l-escudeir del maistre. **8** Et eu Estefania sa moiller, ab cosseil et ab manda\11ment de Airal mo-fraire, laude et autorg, per-aras e-per-jasse, a Dominideu et al hospital, aquest do et aquesta laissa sobre dicha, **9** e \12 daus la mia part, per me medeussa, don e lais e guerpisc ·m. sol. de rodenes que eu avia per-ma heretat en-aquesta honor et e-l\13altra, e-ssobre tot aizo tota aquella drechura que eu i podia aver ni demandar per mon esposalizi. **10** Tot aizo aissi cum \14 de-sobre es escriut, eu Estefania o do et o desanpar al hospital, **11** et ai jurat sobre s. evangelis tocatz que eu, daus aques\15ta ora adenant, en aquesta honor sobre dicha re non queira ni deman, eu ni hom ni femena daus la mia part, per \16 mon grat ni per mo cosseil. **12** Et ai ne avutz e recebutz de te,

Guichart de Deissinas, ·cccc. sol. de melgoires nous, de-be \17 e de karitat· **13** Aquest dos et aquest autorgamenz fo fagz ad-Espeleu, davant las portas de la gleisa de Persia, **14** e-vista et em-per \18senza de W. de Veireiras e de Guïllem de Majurac e de Raols d-Albiac e de Peiro de Montainnac et Esquin e Gormon \19 et Ademar de Bainac e de Peiro d-al-Nat·

Notes de fiche

[a] Guichart de Deissines et Bernart de la Grave, qui interviennent ici, sont respectivement rencontrés dans ce corpus en 1166 et en 1168-1169.

Notes de transcription

[1] Ainsi abrégé: *archipbr*.